

CUISINE EXPRESS INDIENNE

Nous avons hâte de servir cette belle et vibrante communauté bientôt!

We look forward to serving this beautiful & vibrant community soon!

Cuisine authentique indienne
Authentic Indian Cuisine

22, rue Principale, Aylmer, Gatineau, QC J9H 3L1
819 430-3176 • 819 827-8577

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 43 | ÉDITION 28
LE MERCREDI
17 JUILLET 2024
WEDNESDAY
JULY 17, 2024

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

le sommet
AGENCE IMMOBILIÈRE

VENDEZ À 3%
SELL AT 3%

Hélène Théorêt
Courtier immobilier agréé D.A.
819.771.2266

GATINEAU Bonne vacance d'été
Happy summer vacation

LE CONSEILLER DE LUCERNE
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

Fighting child hunger: Hungry to help Foundation and local restaurant Alpina unite

Tashi Farmilo

The Hungry to Help Foundation (*Fondation Faim d'Aider* in French), dedicated to addressing food insecurity among children, has partnered with Restaurant Alpina for a summer-long fundraising campaign that promises to make a tangible difference in the lives of vulnerable youth. From July 1 to September 2, patrons of Restaurant Alpina can order a special dish called the "Béné Faim d'Aider," with \$5 from each purchase directly supporting the foundation's mission.

Founded in 2003 by Elena and Victor Mazzola, the Hungry to Help Foundation was inspired by a powerful observation: children perform better in school when they are not hungry. The Mazzolas, who also run a catering business serving local primary schools, noticed that a particular teacher was paying out of pocket to ensure students had meals. This teacher observed significant improvements in behaviour and concentration among students who received food. This revelation spurred the Mazzolas to establish the foundation, which has since provided over 23,000 healthy meals to 562 children across more than 50 schools in the region.

At the heart of the foundation's work is the belief that no child should have to struggle to learn on an empty stomach. By providing nutritious meals, the foundation aims to not only alleviate immediate hunger but also support long-term



The Hungry to Help Foundation has partnered with Restaurant Alpina for a summer fundraising campaign, where \$5 from each special dish ordered will support providing nutritious meals to food-insecure children, aiming to enhance their academic and personal success. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

academic and personal success. The partnership with Restaurant Alpina exemplifies this commitment. Each order of the "Béné Faim d'Aider" represents a direct

contribution to feeding a child in need, turning a meal out into a meaningful act of kindness.

Continued on page 9

Gatineau dévoile un logo plus audacieux, à l'image de sa personnalité



Taylor Clark

La Ville de Gatineau a dévoilé son nouveau logo via les médias sociaux le 9 juillet. La nouvelle image de marque sera déployée progressivement au cours des prochains mois dans les différentes plateformes et les outils de communications de la Ville.

« L'ancien logo de la Ville de Gatineau avait plus de 20 ans. Le nouveau logo incarne notre fierté collective, symbolisant notre dynamisme, notre attachement à notre territoire et notre profond engagement envers l'épanouissement de la population gatinoise », affirme la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette.

Suite à la page 19

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
613 292-8267

RE/MAX DIRECT

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

CENTRAL



AGORV



**APPARTEMENTS TOUT-INCLUS
DISPONIBLES MAINTENANT!**



JUNIC
SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE

Denise Simard-Lapointe poursuit son œuvre auprès du Grand Orchestre Grande-Rivière



Tashi **Farmilo**

Denise Simard-Lapointe, pilier de la communauté musicale de Gatineau, poursuit son travail auprès du Grand Orchestre Grande-Rivière (GOGR), bien qu'elle ait pris sa retraite de l'enseignement cet été. Son départ de l'école secondaire Grande-Rivière marquait la fin d'une époque, mais son dévouement envers le GOGR demeure inébranlable.

C'est en 2016 que Mme Simard-Lapointe a fondé le GOGR, réunissant d'anciens élèves de l'école secondaire Grande-Rivière qu'elle avait encadrés au fil des décennies. Cet ensemble intergénérationnel, unique dans la région, comprend des musiciens qui ont poursuivi des carrières diverses, mais qui demeurent liés par leur formation musicale commune. Le répertoire de l'orchestre va du classique à la musique de film, en passant par des compositions originales.

Sous la direction de sa fondatrice, le GOGR a prospéré. L'orchestre s'est rapidement fait connaître, remportant plusieurs médailles d'or lors de concours nationaux. Enregistré en tant qu'organisme à but non lucratif, le GOGR a institué en 2019 une bourse afin d'encourager l'excellence et la persévérance en musique. Cette bourse d'études s'adresse aux finissants du programme de concentration musique de l'école secondaire Grande-Rivière qui sont inscrits à un programme d'études supérieures en musique. Cette initia-



Bien qu'elle ait pris sa retraite de l'enseignement, Denise Simard-Lapointe continue d'inspirer et de diriger le Grand Orchestre Grande-Rivière.

PHOTO : ÉRIC GALTON

tive démontre l'importance pour Mme Simard-Lapointe de nourrir le talent musical, comme elle l'a fait tout au long de sa brillante carrière.

Le GOGR reprend ses activités en septembre, avec plusieurs événements prévus durant l'année. Le leadership de Denise Simard-Lapointe demeure un phare pour l'orchestre. Grâce à sa vision et à sa passion, le GOGR continue de rayonner au sein de la communauté, inspirant un amour de la musique qui transcende les générations.

L'histoire de Denise Simard-Lapointe en est une de dévouement. Bien qu'elle ait quitté l'enseignement, son œuvre auprès du GOGR continue d'inspirer et de façonner le paysage musical d'ici et d'ailleurs. Pour en savoir plus sur le GOGR et ses événements à venir, aller au www.grandorchestregrandriviere.com. Trad. : MET



[clairepoirier.ca](https://www.facebook.com/clairepoirier.ca) | 819.744.1110

Le bonheur c'est **HOT!**
CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

VENDRE OU NE PAS VENDRE? Telle est la question!

Ah, vendre votre maison... vous vous demandez si c'est le bon moment, si les étoiles sont alignées, ou si le marché immobilier a décidé de jouer à la roulette russe avec votre avenir financier.

Vous tournez en rond dans la cuisine, fixant le taux hypothécaire comme s'il allait vous révéler un secret mystique. Vous voyez certaines maisons se vendre aussi vite que des petits pains chauds, tandis que d'autres restent sur le marché si longtemps qu'on pourrait les qualifier de monuments historiques. Alors, est-ce le bon moment pour rejoindre la danse des vendeurs de votre quartier ou pas?

Vous prenez une grande inspiration, vous souriez (parce que pleurer n'est pas une option) et vous vous dites sagement : "OK! J'appelle **CLAIRE POIRIER** de **RE/MAX**, elle saura quoi faire." Et avec une sérénité retrouvée, vous m'appellez au **819-744-1110**. Voilà! C'est simple, vos réponses? Je les ai! Faites-moi un bon café, j'arrive!

CLAIRE POIRIER
 RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

TO SELL OR NOT TO SELL? That's the question!

Ah, to sell your home... you wonder if the time is right, if the stars are aligned, or if the real estate market has decided to play Russian roulette with your financial future. You go around in circles in the kitchen, staring

at the mortgage rate as if it were about to reveal some mystical secret. You see some houses selling as fast as hotcakes, while others stay on the market so long you could call them historical monuments. So, is it the right time to join the dance of your neighborhood sellers or not? You take a deep breath, smile (because crying is not an option) and wisely say to yourself: "OK! I'll call **CLAIRE POIRIER** from **RE/MAX**, she'll know what to do." And with new-found serenity, you call me at **819-744-1110**. That's it! It's simple, your answers? I've got them! Make me a nice cup of coffee, I'll be right there!

CLAIRE POIRIER
 RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

**BULLETIN
 AYLMEER.COM**



Fine Craft Butchers
Quality - Selection - Service
 We have a wide selection of
 quality meats, charcuterie
 and homestyle meals

Just across the bridge! Order online - wellingtonbutchery.com

1333 Wellington St. W, Ottawa ON
 613 722-0086 | wellingtonbutchery.com

Chroniques martiennes II



DIDIER Périès

Je disais dans mon éditorial précédent que j'avais eu l'impression d'atterrir sur une autre planète lors de mon arrivée en France, il y a deux semaines, et combien le paysage de la France avait changé, au moins politiquement... et en fait socialement aussi, alors que les disparités de revenus augmentent partout dans nos sociétés du nord global; les riches toujours plus riches et les pauvres encore plus démunis voient se creuser le gouffre entre eux dans tous les domaines : accès au logement, à la santé, à l'éducation, aux opportunités économiques et à la qualité de vie en général.

En France, cette situation a pour corollaire une grave détérioration du climat politique, sur la place publique comme au parlement, où on ment, où on s'insulte et on s'oppose à tout sans rien proposer en retour (ça vous rappelle quelqu'un?). Poliment, les commentateurs appellent cela la polarisation. En fait, il s'agit plutôt d'un déversement mutuel de haine. Or, désormais, les positions sont tellement campées, la confrontation tellement radicale que la paix sociale s'en trouve compromise.

Pour preuve, le nombre d'agressions verbales et physiques qui ont eu lieu pendant la campagne : 51 candidats chahutés ou militants attaqués pendant l'affichage, des manifestations et contre-manifestations qui ont fini par être interdites, des insultes racistes et homophobes à foison... J'ai vu sur les murs des graffitis du style « Mort aux fachos [fascistes] ! », « Mort aux woke [les Insoumis] » ! Sérieusement? On ne devrait pas menacer ainsi ce qui n'est finalement qu'un adversaire politique, pas un ennemi, avec des amalgames erronés : le RN n'est pas un parti fasciste, il est juste xénophobe, antisémite, homophobe, populiste, ultranationaliste et à la limite du complotisme; LFI n'est pas un parti « woke », elle défend aveuglément toutes les minorités, est démagogue, brutale, antisémite, « anti-élite » et populiste. Les points communs sont évidents entre ces deux formations politiques, ils

sont normaux dans un contexte, où l'on ne peut plus que s'insulter et démoniser l'Autre, au lieu de discuter et d'échanger des arguments.

L'affaire des gilets jaunes en 2018-2019 montrait déjà la fracture profonde entre la France « d'en bas » et celle « d'en haut » — personne n'a-t-il jamais pensé que nous sommes tous dans la même galère en réalité? — après les deux années de CoVid-19 et les manifestations massives contre la réforme des retraites en 2023, les dernières semaines l'ont définitivement confirmé. La question est maintenant de savoir si nous faisons face à une situation sans retour. Quelle réponse y apporter? La démocratie peut-elle laisser des partis qui ne jouent pas « le jeu » prendre le pouvoir? Le taux de participation record — près de 70 % — semble illustrer une prise de conscience... Mais maintenant les résultats connus, les différentes parties en présence ne veulent pas négocier ou s'entendre entre elles au nom de la démocratie...

Désormais, à l'Assemblée nationale française, trois blocs minoritaires — incluant celui du président sortant — s'affrontent; cela masque un éclatement en onze formations, (malheureusement) assez représentatif de la société française : autant de factions aux visions figées et antagonistes. La société française, une fois passée la ferveur inquiète du front républicain contre une éventuelle prise de pouvoir de l'extrême droite, n'a pas avancé d'un pas dans la résolution des conflits existentiels qui la parcourent. À nous de rester vigilants, ici au Canada, de ne pas tomber dans les mêmes travers.



par Robert McKenzie

Realistic Solutions to the Housing Crisis (2)



Ian Barrett

Often touted solutions to bring down the price of rent, such as subsidized housing and rent controls, do nothing to address the concerns of the middle class looking to purchase a first home. We see young families leveraging themselves to the max, becoming what's known as "house poor" - living in a reasonably nice house, but with no money left over to cover any discretionary spending at the end of the month. Interest rates can literally make or break their ability to stay above water.

The causes of price spikes in the property market also have important distinctions from that of rental. Recent immigrants and temporary workers are much more likely to rent than to buy, so immigration levels don't tend to have the same impact on property prices in the short term. Critically, most recent development has focused on multi-unit dwellings. Those houses that are available come with a stiff price premium as multiple bidders with dreams of having a yard make ever higher offers. Families are unlikely to give up on the dream of owning a home with green space for their children, and so will continue to put every last dime that they can into purchasing even a small house. At the same time, land for development of single-unit homes is ever scarcer. Either we need to give up local green spaces

for development, or facilitate moving farther from urban centres. Telework could play an important role in the latter.

Empty house taxes can discourage speculators from flipping houses for a quick profit.

Creating attractive options for older owners to transition to smaller space would also increase supply in the short term. For those who bought at reasonable prices decades ago and have now paid off their mortgages, the cost of staying in their houses is negligible. What's more, after decades of accumulating furniture and any number of other possessions, the prospect of moving can be daunting, especially if their health is ailing. In addition to having attractive options for downsizing into dynamic retirement communities, offering assistance with moving and transitioning would make downsizing much more attractive, thereby freeing up houses for families who need the space.

The other challenge facing developers is the skills shortage of labour necessary to build houses, and the high salary premiums that available workers are commanding. The answer here is a combination of steering young workers into skilled trades and increasing the number of immigrants that the country accepts who have skills related to carpentry and other construction trades. Our immigration system has previously been far more focused on engineers than on brick-layers.

In the end, there is no magic solution to either the challenges facing tenants or prospective homeowners. However, by leveraging all potential solutions that we have at our disposal, there's no reason that as a society we can't overcome these challenges. Unlike many other countries, one problem that Canada is certainly not facing is a lack of space. We are, after all, the second least densely populated country in the world.

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling : Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron

Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia

Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Que faut-il faire pour que la population du secteur d'Aylmer soit traitée sur un pied d'égalité

Je n'ai pas été étonnée d'apprendre de la part de M. Boris Lamontagne qu'aucune séance de consultation sur la participation citoyenne a été organisée dans le secteur Aylmer alors qu'il y en a dans les secteurs de Buckingham, Gatineau et Hull. Notre population doit être d'environ 70,000 habitants. La question se pose... Que faut-il faire pour que la population du secteur d'Aylmer soit traitée sur un pied d'égalité?

On se souviendra qu'à deux reprises, on s'attendait à ce que l'ensemble de la population d'Aylmer se déplace vers le secteur Gatineau pour recevoir le vaccin H1N1 et Covid. On faisait complètement fi du fait qu'une grande partie de la population allait devoir se passer du vaccin faute de

transport ou pour des raisons de mobilité. Personne parmi no dirigeants semblait se soucier de cette situation aberrante. C'est lorsque les citoyens se sont mobilisés que la situation s'est améliorée.

M. Lamontagne a entièrement raison d'inciter la population à se faire entendre auprès des élus, autant municipaux que provinciaux. Nous avons élu ces gens pour qu'ils travaillent pour nous. Ils ont intérêt à savoir ce que nous pensons, ce que nous voulons et ne voulons pas. C'est très facile de trouver leur adresse courriel. Il ne faut pas se sentir intimidé de communiquer avec eux, malgré leurs titres ils sont des citoyens comme nous. (Appelez le 3-1-1)

**Nicole Morin
Aylmer**

What needs to be done for Aylmer to be treated equally?

I was not surprised to learn from Mr. Boris Lamontagne that no consultation sessions on citizen participation have been organized in the Aylmer sector, whereas there are some in the Buckingham, Gatineau and Hull sectors (early July). Our population must be around 70,000. The question is... What needs to be done to ensure that the population of the Aylmer sector is treated equally?

On two occasions, the entire population of Aylmer was expected to move to the Gatineau sector to receive the H1N1 and Covid vaccines. We completely ignored the fact that a large part of the population would have to do without the vaccine for lack of transportation

or mobility reasons. No one in power seemed to care about this aberrant situation. It was only when citizens mobilized that the situation improved.

Mr. Lamontagne is absolutely right to encourage people to make their voices heard by their elected representatives, both municipal and provincial. We elected these people to work for us. They have a vested interest in knowing what we think, what we want and what we don't want. It's very easy to find their e-mail address. Don't feel intimidated to communicate with them, despite their titles they are citizens like us. (call 3-1-1)

**Nicole Morin
Aylmer**

WWW.BULLETTINAYLMER.COM



Alliance Parc Deschênes

HOMMAGE AU CHÊNE

Saviez-vous que le toponyme "Deschênes" tire son origine des peuples autochtones qui remarquaient l'abondance des chênes au portage; le nom a été repris par les explorateurs français.

Le chêne est un arbre majestueux qui contribue à la richesse de notre forêt. Nous en avons répertorié trois espèces: le chêne blanc (qui est plutôt rare), le chêne à gros fruits et le chêne rouge.

On peut facilement distinguer l'arbre à ses feuilles et à ses fruits. Voici quelques caractéristiques qui vous permettront de reconnaître chaque espèce.

La feuille du chêne blanc présente des lobes arrondis et des sinus profonds. Le gland est enfermé dans une sorte de petite coupe écailleuse (appelée cupule).

Quant au chêne à gros fruits, sa feuille a également des lobes arrondis mais les sinus sont profonds près de la tige et peu profonds au bout de la feuille. Son gland

est entouré d'une cupule très frangée.

Et le chêne rouge possède des feuilles plus échanquées avec des lobes aigus et son gland est inséré dans une cupule écailleuse en forme de béret.

Le chêne joue un rôle essentiel dans un écosystème. C'est un arbre nourricier exceptionnel pour les écureuils, les chevreuils, les lapins et autres mammifères qui raffolent de ses glands.

Pour en apprendre davantage, nous vous invitons à consulter notre site web, www.parcdeschenes.ca. Cliquez sur l'onglet Ressources. Sous Projets scientifiques, choisissez le deuxième lien: APDHabitatetBiodiversité2023fr.pdf. Vous y retrouverez les illustrations des chênes à la page 7.

Nous espérons que lors de votre prochaine balade en forêt vous serez en mesure de les reconnaître à votre tour.

TRIBUTE TO THE OAK

Did you know that the toponym "Deschênes" originated with the aboriginal peoples who noticed the abundance of oak trees on the portage; the name was taken up by French explorers.

The oak is a majestic tree that contributes to the richness of our forest. We have identified three species: the white oak (which is rather rare), the bur oak and the red oak.

The tree is easily distinguished by its leaves and fruit. Here are a few characteristics to help you recognize each species.

The white oak leaf has rounded lobes and deep sinuses. The acorn is enclosed in a small, scaly cup (called a cupule).

The bur oak leaf also has rounded lobes, but the sinuses are deep near the stem and

shallow at the tip. Its acorn is surrounded by a highly fringed cupule.

And the red oak has more indented leaves with acute lobes, and its acorn is inserted into a scaly, beret-shaped cupule.

The oak plays an essential role in an ecosystem. It's an exceptional food tree for squirrels, deer, rabbits and other mammals that love its acorns.

To learn more, we invite you to visit our website, www.parcdeschenes.ca. Click on the Resources tab. Under Scientific Projects, choose the second link: APDHabitatetBiodiversité2023en.pdf. You'll find the oak tree illustrations on page 7.

We hope that on your next walk in the forest, you'll be able to recognize them too.

Les Retrouvailles 2024 des anciennes et anciens de l'école polyvalente de Hull :

Retrouvailles 2024 Retrouvailles 2024, anciennes et anciens de l'École Polyvalente de Hull (EPH) OYÉ, OYÉ, OYÉ, ceci est un appel à tous les anciennes et anciens qui ont fréquenté l'École Polyvalente de Hull durant son existence, de 1966 à 1974. Pour marquer le 50^{ème} anniversaire de sa fermeture, une soirée des retrouvailles aura lieu le samedi 19

octobre 2024. L'événement se tiendra au Centre Asticou qui changera d'identité pour redevenir, le temps d'un soir, l'École Polyvalente de Hull. L'EPH a accueilli des milliers de jeunes de tout l'OUTAOUAIS. Pour nous, les anciennes et les anciens, ce sera l'opportunité de faire un retour aux sources inoubliable. Vous êtes une ancienne et ou un ancien qui voulez partic-

iper ? Surveiller cette rubrique du *BULLETIN* pour être au fait des préparatifs. La prochaine étape sera la mise en vente des billets. Vous êtes abonnés à FACEBOOK ? Rejoignez-nous sur la page POLYVALENTE DE HULL pour suivre l'évolution de l'événement, retrouver des amies et amis, et partager vos histoires et photos. On a hâte de vous revoir ! -30-

Dans les prochaines semaines, nous aurons d'autres avis avec de l'info supplémentaire. Pourrais-tu SVP m'indiquer à quel date ce premier sera publié. Dans les deux hebdomadaires? As-tu une adresse courriel à laquelle je pourrais te faire parvenir éventuellement

*Claude Tremblay
Gatineau*

Reunion 2024, alumni of École Polyvalente de Hull :

Retrouvailles 2024 Retrouvailles 2024, alumni of École Polyvalente de Hull (EPH) OYÉ, OYÉ, OYÉ, this is a call to all alumni who attended École Polyvalente de Hull during its existence, from 1966 to 1974. To mark the 50th anniversary of its closure, a reunion evening will be held on Saturday, October 19, 2024. The event will be

held at the Centre Asticou, which will change its identity to become, for one evening, the École Polyvalente de Hull. EPH has welcomed thousands of young people from all over the OUTAOUAIS region. For us alumni, this will be an unforgettable opportunity to return to our roots. Are you an alumnus or alumna who would like to participate? Keep

an eye on this section of the *BULLETIN* for the latest news on preparations. The next step is to put tickets on sale. Are you a FACEBOOK subscriber? Join us on the POLYVALENTE DE HULL page to follow the progress of the event, catch up with friends, and share your stories and photos. We can't wait to see you again! -30- In the coming weeks,

we'll have more notices with additional info. Could you please tell me when this first one will be published. In both weeklies? Do you have an e-mail address to which I could possibly send you this information?

*Claude Tremblay
Gatineau*

Myth of crypto being low-impact on environment

With the crypto industry requiring more and more resources to run and cool down the formidable processing power used for mining I think people should pay attention.

As websites such as crypto exchanges consume a lot of energy, which is often generated from coal and other nonre-

newable fossil fuels, they are responsible for the release of a certain amount of carbon dioxide (CO₂) into the atmosphere. The CO₂ impact on the environment has been a growing concern for years, yet the role of single websites is often ignored.

We calculated the annual emissions

from each of them using the Website Carbon Calculator v3, which also shows the electric power producing the equivalent amount of carbon dioxide. One example is the centralized cryptocurrency exchange P2B, with its massive trading volume and web traffic, emits 736.3 metric tons of CO₂ annually - an amount

equivalent to the electricity generation of 1,920 MWh if derived from coal.

To put that in perspective, this electricity could charge 438,322 smartphones every day for one year or 33,447 Tesla Model Ys.

*Martin Cohen
Data Scientist*

FESTIVAL

Plage **SONIQ** Beach

DJ'S MUSIQUE ELECTRO
Gratuit

Parc des Cèdres
Aylmer

Dimanche 21 juillet
13 h à 19 h

the Gatineau

AYLMER

LE CONSEILLER
D'AYLMER

819 595-7110
boivin.steven@gatineau.ca

INSCRIVEZ VOS ENFANTS

POUR DES ACTIVITÉS EN PLEIN AIR DANS LA FORÊT BOUCHER

Progression de la construction de la bibliothèque: 15 juillet

Les travaux se poursuivent sur le site de l'édifice Constance-Provost, attendu impatiemment par les citoyens. Le bâtiment abritera la bibliothèque Lucy-Faris et le centre de services d'Aylmer. La Ville de Gatineau envisage une ouverture à l'automne 2025 ou à l'hiver 2026.



Library building construction progress: July 15

The construction of the Contance Provost building continues. Residents are eagerly awaiting its completion, as it will be home to the Lucy-Faris Library and the Aylmer City Services Office. Gatineau is preparing for the opening either in the fall 2025 or winter 2026.

PHOTO: MADDI ECHLAN

Browsing the *Bulletin's* Archives

The Aylmer Adult Education Centre of the Western Quebec School Board now offers a full-time program in Accounting Studies. It enables students to acquire the knowledge and skills needed to perform computerized accounting tasks. There is also a six-week job training session where students are placed in private and government offices. Students interested in going back to school

may be eligible for financial assistance from UIC, Travail-Québec, SQDM or others. Classes, limited to 15 students, start August 21.

Le Centre d'éducation aux adultes de la Commission scolaire Western Québec offre désormais un diplôme d'études professionnelles en comptabilité. Le nouveau programme est conçu pour permettre aux étudiants d'acquies les connaissances nécessaires pour accomplir des tâches reliées à la comptabilité informatisée. Le programme offre la possibilité d'un stage de six semaines. Ceux qui désirent retourner à l'école peuvent être admissibles à de l'aide financière par le biais de l'Assurance-chômage, Travail-Québec, la SQDM ou autre. Les classes débutent le 21 août mais il faut s'inscrire vite car elles sont limitées à 15 personnes.



Il y avait foule le samedi 17 juin devant le M&M du centre Lucerne où s'échauffaient chiens chauds, hamburgers et jus pour la modeste somme de 1,25 \$, au profit de la Fondation canadienne des maladies inflammatoires et de l'intestin. Le barbecue extérieur a permis d'amasser plus de 900 \$ pour la Fondation qui reçoit depuis longtemps l'appui des marchés M&M du Québec et de l'Ontario.

There were lots of people on Saturday June 17 in front of Aylmer's M&M where hot dogs, hamburgers and juice were given for a modest \$1.25. The annual event was held for the benefit of the Crahe's and Collins Foundation of Canada which has long been supported by M&M in Quebec and Ontario. The BBQ raised over \$900 for the Foundation.

Le 26 juin 1995



PHOTO: COURTOISIE ECOLE DE VOILE DE L'OUTAOUAIS

Le 26 juin 1995

WWW.BULLETINAYLMER.COM

Le Dr André Laplante, chiropraticien, a pris sa retraite.

Vos dossiers chiropratiques sont maintenant sous la responsabilité de la Dre Andréanne Côté, chiropraticienne à la Clinique Chiro Physio Gatineau.



Dr. André LaPlante, chiropractor, has retired.

Your chiropractic records are now being kept by Dr. Andréanne Côté, chiropractor at Chiro Physio Gatineau.



Rendez-vous en ligne :
Online appointments:
cpg.janeapp.com

819 771-8700
info@chirophysiogatineau.com

91, rue Laval St., Gatineau, Québec J8X 3H4

HEURES DE BUREAU :
Mardi et jeudi : 8h-17h
Vendredi : 12h-17h

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock





DOGS of Aylmer

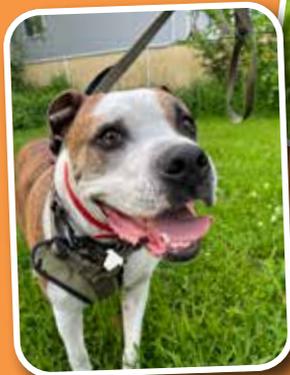
by Alana Repstock

Lucky, 11 months,
Poodle.
Owner: Volodymyr



Albert, 7 months,
Poodle &
Bulldog mix.
Owner: Julien

Luke, 7, mix.
Owner: Tina



Ollie, 3,
Bulldog.
Owner: Tina

Laïka, 4, mix.
Owners: Andrea
& Greg



Luna, 1, mix.
Owners: Andrea
& Greg

Send your dog's photo to:
@bulletinaylmer on Facebook and Instagram or
by email to a.repstock@bulletinaylmer.com
We have a new YouTube channel where we are
posting the Dogs of Aylmer series:
www.youtube.com/@bulletinaylmer

Protest campaign "Stop Nuclear Waste" at Aylmer Marina



Taylor Clark

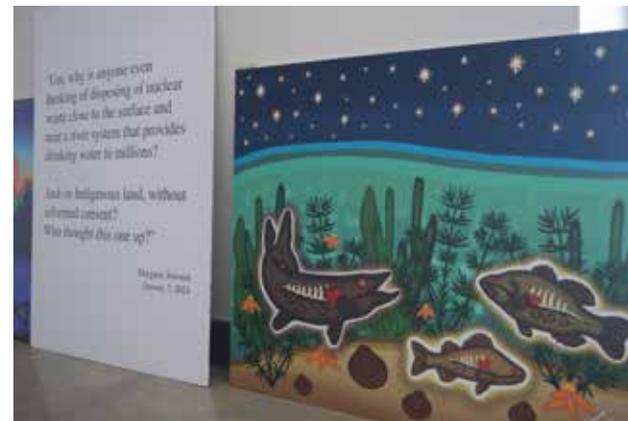
A series of multimedia exhibitions aimed to raise awareness about the Near Surface Disposal Facility project planned for Chalk River wrapped up at the Aylmer Marina on July 6.

Throughout May and June, Stop Nuclear Waste has organized these exhibits at various locations across the Ottawa Valley to showcase what was at stake with the January 9th approval of a licence for the controversial project by the Canadian Nuclear Safety Commission. The decision came without free, prior, and informed consent of the Algonquin Nation, which Kebaowek First Nation argued was a clear violation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. "It's a betrayal of a series of sacred trusts. Anishinaabe aki (land) was not created for business profit. Our Nation was not built to turn the (Kichi Sibi), our great river, into a self-storage unit for nuclear waste," former Kebaowek First Nation councillor Verna Polson told the Canadian Nuclear Safety Commission during the Near Surface Disposal Facility hearing in June 2022.

Kebaowek First Nation is among the 11 communities making up the Omamiwiniwag or the Algonquin Nation, who have spent time immemorial on the land surrounding the Kichi Sibi (Ottawa River). The First Nation was also one of four communities involved with Stop Nuclear Waste, a community movement of Indigenous leaders, local members, and allies who wish to hold the government and the Nuclear Safety Commission accountable for years of irresponsibly disposing nuclear waste.

Since its establishment in 1944, the Chalk River Laboratories has been a major research and development site that led to advancements in nuclear technology. A large share of the world's supply of medical radioisotopes was produced at the site until the nuclear reactor was shut down in 2018. The site was also home to a handful of incidents over the years, the most recent being the discharge of toxic sewage. The incident came months after Canadian Nuclear Laboratories was awarded the licence for the Near Surface Disposal Facility.

The facility would allow the permanent disposal of solid radioactive and non-radioactive legacy waste but would require the removal of the mountainside along the river to make way for the waste disposal facility. According to an Indigenous-led assessment by



A painting by Kitigan Zibi Anishinabeg artist Destiny Cole highlights the speculated relationship between lake sturgeon and hickorynut mussels, which are both included as endangered in the official Species at Risk in Ontario list. PHOTO: TAYLOR CLARK

Kebaowek First Nation and Kitigan Zibi Anishinabeg, storing over a million cubic metres of legacy nuclear waste would directly impact the water quality, and ability of animals and plants to live along with other species in the watershed. On top of risks to the waterway, the project would also require the clearing of 37 hectares of old growth forest where Kebaowek First Nation found active traces of wildlife.

Overlooking the Ottawa River, attendees of the exhibition came face to face with images and depictions of endangered and culturally significant species like lake sturgeon, eastern wolves, and bears that would lose their habitats to the disposal site.

Kebaowek member Mary-Lou Chevrier believes she has already seen first-hand the effects of the site's waste on the surrounding wildlife. Upon conducting a fish study in April, Chevrier was met by what she described as a metallic odour, dead aquatic animals, and "lethargic" lake sturgeons where the Petawawa River meets with the Ottawa River. "(The sturgeons) were in about 14 inches of water and they were swimming in a circle. This is obsessive compulsive behaviour, and I was able to actually pick them up by hand out of the water," said Chevrier.

Chevrier noted the sighting was around the time the public finally learned of the toxic sewage discharge that occurred months prior. Although there was no evidence connecting the sewage to the sturgeon's odd behaviour, Chevrier worried about what the discharge meant for aquatic life.

Continued on page 9

**Partout en Outaouais
depuis 1954**

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir
- 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

ASDAG.CA

Émondage
TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement

- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

VISA MasterCard

>200527_08

Chelsea se dote d'une nouvelle plateforme citoyenne



Tashi **Farmilo**

La Municipalité de Chelsea a annoncé le lancement de Pivot, sa nouvelle plateforme citoyenne. Développée par l'agence numérique québécoise Blanko et dotée d'une image de marque créée par Orkestra, l'agence de design de Gatineau, en collaboration avec le Service des communications, la plateforme a été conçue en tenant compte des besoins spécifiques des résidents.

Les objectifs de cette plateforme sont simples : rendre les communications plus efficaces et accessibles entre le résident et l'administration municipale, en plus de centraliser tous les services en ligne au même endroit.

La Municipalité prévoit d'ailleurs un deuxième lancement à l'automne 2024 pour encourager un maximum de résidents à s'inscrire à la plateforme. Les principales fonctionnalités de Pivot sont conçues pour répondre aux divers besoins des résidents de Chelsea.

Pivot permet l'envoi d'avis et d'alertes personnalisées de nombreux sujets via courriel, messagerie texte et appel automatisé. Les résidents peuvent sélectionner leurs préférences en matière de notifications (p. ex. rappel de collectes, réseau d'aqueduc, la vie municipale, les infos-travaux et plus encore). Cette fonctionnalité deviendra particulièrement cruciale lors de mesures d'urgence.

Les résidents peuvent désormais demander des permis en ligne et être in-

formés des derniers développements grâce aux notifications de dossiers envoyés directement par courriel, ce qui rend le processus plus rapide et plus efficace. La plateforme permet également aux résidents de soumettre des requêtes, des signalements non urgents ainsi que de formuler des plaintes, notamment en ce qui concerne l'état du réseau routier ou le retard d'une collecte. Un courriel du traitement de la demande est aussi envoyé au requérant. Les résidents peuvent s'inscrire à leur guise à l'infolettre municipale qui est envoyée une fois par mois ainsi qu'accéder à la plateforme de consultation publique Cocoriko via Pivot.

La Municipalité s'engage à améliorer continuellement les services offerts aux résidents et à perfectionner la plateforme.

Dans les prochains mois, elle prévoit de rendre disponible l'application mobile (pour Android et iOS), de mettre en place d'un système de réservation pour les salles communautaires et d'introduire le paiement en ligne pour les permis et la réservation des salles communautaires. Ces améliorations visent à faciliter l'accès aux services municipaux et à offrir une expérience utilisateur optimale pour l'ensemble de la communauté.

La Municipalité encourage les résidents à créer un compte dès maintenant. La mise en place de cette plateforme s'inscrit dans le cadre du pilier stratégique « opérations et services responsables » du Plan stratégique Chelsea 2040, qui vise à placer les citoyens au cœur des actions et des réalisations municipales. *Trad. : MET*

Fighting child hunger: Hungry to help Foundation and local restaurant Alpina unite

Continued from page 1

The impact of the Hungry to Help Foundation extends beyond numbers and statistics. While the foundation maintains the anonymity of its beneficiaries, the stories of transformation and hope are evident in the improved performance and well-being of the children they serve. Each meal provided is

a step toward leveling the playing field for children who might otherwise be left behind. The foundation discreetly works with schools to identify children in need, ensuring they receive the same nutritious meals as their peers without stigma or embarrassment.

As the summer unfolds, the collaboration between Restaurant Alpina and the

Hungry to Help Foundation serves as a reminder of what can be achieved when a community comes together with a shared purpose. The campaign invites everyone to partake in this effort, transforming ordinary acts of dining into extraordinary acts of giving. By the end of the summer, the hope is that hundreds more children will have benefited from this initiative,

their lives a little brighter and their futures a little more secure.

The Hungry to Help Foundation is always in need of donations and volunteers to sustain and expand their efforts. Community members can contribute financially through the foundation's website at hungrytohelp.ca or offer their time and skills to support various initiatives.

Protest campaign "Stop Nuclear Waste" at Aylmer Marina

Continued from page 8

The decision by the Canadian Nuclear Safety Commission was challenged by Kebaowek First Nation in a judicial review in front of the Federal Court from July 10 to 11. The First Nation presented an oral argument based on both the United Nations Declaration on the Rights

of Indigenous Peoples and the United Nations Declaration Act. In the spirit of reconciliation and protecting all life, Kebaowek First Nation believed Canada was obligated to carry out free, prior, and informed consent into the consultation process as stated in Article 29.2 of the United Nations Declaration on the Rights

of Indigenous Peoples that was put into Canadian law by the passing of the United Nations Declaration of the Rights of Indigenous Peoples Act in 2021.

Those wanting to support the cause can add their name to a list of signatories demanding the Government of Canada to make no decision in terms of issuing

a licence to the Canadian Nuclear Laboratories. Stop Nuclear Waste's petition can be found online at www.stopnuclearwaste.com/petition. Contributions can also be made to Kebaowek First Nation's legal fund by donating to <https://gofund.me/7ce16728>.



ALLUMETTIÈRES
100 ANS APRÈS

PLONGEZ AU COEUR DE L'HISTOIRE DE CES FEMMES EXCEPTIONNELLES

Courageuses et résilientes, les allumettières ont marqué la région de l'Outaouais par leurs luttes syndicales visant notamment à obtenir de meilleures conditions de travail. Du milieu du 19^e siècle au début du 20^e siècle, elles ont été des centaines de femmes à travailler dans des conditions difficiles à l'usine E. B. Eddy de Hull, alors l'un des plus gros fabricants d'allumettes en Amérique du Nord.



DÉCOUVREZ
LA PROGRAMMATION
QUI LEUR REND
HOMMAGE

gatineau.ca/allumettières



RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

DEPUIS 1957

PIÈCES 10 ANS GARANTIE LIMITÉE

COMPRESSEUR 10 ANS GARANTIE LIMITÉE

NAPOLÉON
CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

Unités extérieures ultracompactes et protégées

Technologie d'avant-garde exclusive

Combinaison idéale avec une fournaise au gaz ou électrique

Peuvent réduire votre empreinte carbone de 50% et +

Chauffent & climatisent

EN COMBINANT L'ACHAT D'UNE FOURNAISE AU GAZ OU ÉLECTRIQUE À UNE THERMOPOMPE

JUSQU'À 6195\$ DE RABAIS

* SUR MODÈLES SÉLECTIONNÉS, RABAIS EN COMBINANT PLUS D'UN APPAREIL, JUSQU'AU 31 AOÛT 2024.

NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL

581, BOUL. ST-RÉNÉ EST • GATINEAU
info@chauffageraymond.qc.ca • chauffageraymond.qc.ca

819 771-9209

Québec réagit à la levée de boucliers contre l'injustice

Prime étendue aux techniciens en imagerie médicale de Shawville, Wakefield et Mansfield



Tashi Farmilo

Dans le cadre d'un geste stratégique visant à stopper l'exode des techniciens en imagerie médicale en mi-

lieu rural vers les hôpitaux de Gatineau et de l'Ontario, le Québec a annoncé l'élargissement des primes incitatives à tous les établissements de santé de l'Outaouais, y compris les hôpitaux de Wakefield et de Pontiac et le CLSC Mansfield.

L'annonce, qui a été partagée sur les médias sociaux jeudi par le député de Gatineau, Robert Bussière, survient à un moment critique pour la région. Malgré l'engouement suscité par la nouvelle, l'Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux (APTS) a précisé que l'entente est toujours en cours de négociation et n'a pas encore été finalisée. Le syndicat s'est abstenu de tout autre commentaire pour le moment.

Au départ, à la fin du mois de mai, l'APTS avait conclu une entente de principe avec le gouvernement du Québec pour accorder des primes annuelles de 22 000 \$ aux technologues en imagerie médicale des hôpitaux de Gatineau et de Hull. En conséquence, de nombreux techniciens ruraux ont demandé un transfert en ville, ce qui a incité le gouvernement à étendre les primes aux techniciens de Maniwaki et de Buckingham. Les techniciens de Maniwaki n'ont eu droit qu'à 18 000 \$ en raison de leur éloignement de la ville. Les techniciens de Wakefield, Shawville et Mansfield se voient maintenant offrir la prime de 18 000 \$.

Suite à la page 11



Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board

AVIS PUBLIC ÉTUDE DU BUDGET 2024-2025

AVIS est par la présente donné que le conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec examinera son budget pour l'année 2024-2025 lors d'une séance extraordinaire qui sera tenu le 27 août 2024 à 19h au centre administratif de la Commission scolaire Western Québec, 15 rue Katimavik, Gatineau.

Donné à Gatineau, Québec, le 4 juillet 2024
Eldon Keon, secrétaire général

PUBLIC NOTICE 2024-2025 BUDGET STUDYING

NOTICE is hereby given that the Council of Commissioners of the Western Québec School Board will be studying its 2024-2025 budget at a special meeting to be held on August 27, 2024 at 7 p.m. at the offices of the Western Québec School Board, 15 Katimavik, Gatineau.

Given at Gatineau, Québec, July 4, 2024
Eldon Keon, Secretary General

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?

APPELÉZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?

CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION
GRATUITE!
FREE
ESTIMATE!



ProCore

FOUNDATION
REPAIR SYSTEMS

819 975-2800

PROCOREFOUNDATIONS.COM

Québec réagit à la levée de boucliers contre l'injustice Prime étendue aux techniciens en imagerie médicale de Shawville, Wakefield et Mansfield

Suite de la page 10

Jane Toller, préfète de la MRC de Pontiac, a partagé sa réaction lors d'une récente entrevue. « J'ai appris cela par l'entremise de la Conférence des préfets de l'Outaouais (CPO). J'étais ravie parce que je craignais que, parce que le gouvernement avait rompu pour l'été, nous ne voyions aucun changement jusqu'en septembre, ce qui aurait été trop tard, entraînant la perte de certains de nos techniciens. Au début, nous n'étions pas inclus [dans les primes], et je pense que toute la communauté a donné une forte réaction au gouvernement, et ils ont écouté. Se voir offrir les mêmes primes de 18 000 \$ que Maniwaki et Wakefield est une bonne nouvelle. Les plus récentes informations que j'ai reçues du ministre responsable de l'Outaouais, Mathieu Lacombe, indiquent que tout se passe bien et qu'ils s'apprêtent à signer. J'espère que nos techniciens resteront dans le Pontiac et que je travaillerai très fort pour combler les disparités salariales entre le Québec et l'Ontario. »

André Fortin, député de Pontiac, a présenté un point de vue plus critique sur la décision du gouver-

nement. « Depuis des mois, je réclame une prime équivalente pour les technologues en imagerie médicale de Shawville. L'annonce du gouvernement peut sembler une bonne nouvelle, mais après avoir consulté les technologues eux-mêmes, la réalité est claire. Certains technologues de Shawville disent qu'ils vont quand même être transférés à Hull ou dans un hôpital de l'Ontario parce que le gouvernement leur offre une prime de plusieurs milliers de dollars de moins que ce qui est offert en ville. Notre peuple ne mérite rien de moins! Le gouvernement de la CAQ doit cesser d'être têtu, réparer le gâchis qu'il a créé et offrir une prime complète aux travailleurs d'ici. Sinon, les services dans le Pontiac en souffriront ».

M. Fortin a ajouté : « Déjà, au cours des dernières semaines, il y a eu des interruptions de service en imagerie à l'Hôpital du Pontiac. Si les équipes sont réduites parce que les technologues occupent des postes en ville ou en Ontario, les gens de Pontiac en feront les frais. Ils devront se rendre en ville pour obtenir des services de base, ce que personne ne devrait avoir à faire. » Trad. : PJ



**DITES-VOUS
SOUVENT
QUOI?
COMMENT?**
DO YOU OFTEN ASK
WHAT? PARDON?

**NOUS POUVONS
VOUS AIDER À
MIEUX ENTENDRE**

**WE CAN
HELP YOU
HEAR BETTER**

**TEST AUDITIF
DE DÉPISTAGE
SANS FRAIS***

**SCREENING
HEARING TEST
AT NO CHARGE***

* Valide jusqu'au 31 août 2024

* Valid until August 31st, 2024



**Le Réseau
Vos Oreilles**
.....
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDOC - LÉGARE

Pascale Bolduc
Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

**Service personnalisé et bilingue
avec expérience et éthique.**

Notre passion, c'est vous!

MONIQUE MONTSION

819-682-3737

moniquederemax@gmail.com



**Personalized and bilingual services
with experience and ethics.**

Our passion is you!

CAROLYN DESPRÉS

819-664-0207

carolynderemax@gmail.com



2024/6-12



819 557-1188

GALERIES 181, rue Principale St.
AYLMER Aylmer QC J9H 6A6

info@chezputters.ca

NOUVEAU À AYLMER!!

PLACE CONNAUGHT

Salon de paris hippiques diffusant
des courses de chevaux en direct
sur écrans géants

VENEZ VOUS AMUSER!



NEW IN AYLMER!!

CONNAUGHT PLACE
Horse-race betting salon
showing live horse races
on giant screens

COME JOIN THE FUN!



Première séance du conseil municipal pour la nouvelle mairesse



Djeneba **Dosso**

La séance du conseil municipal du 9 juillet était la première à laquelle siégeait Maude Marquis-Bissonnette depuis son élection à la mairie de Gatineau, en juin.

Après un mot de bienvenue du président Steven Boivin, la mairesse a brossé le portrait de la situation financière de Gatineau, tel que la loi l'y oblige, soulignant que la Ville avait enregistré un surplus net de près de 4,1 M\$ en 2023.

« Avec cette somme, nous allons pouvoir renflouer certaines réserves, conformément à la politique sur les excédents de fonctionnement », a dit la mairesse. « La réalité en 2024 avec les changements climatiques, c'est qu'il faut être prêt à faire face à n'importe quelle crise à Gatineau. La très bonne gestion de nos finances nous donne cette assurance-là ».

Le service de la dette de la Ville représente 8,2 % du budget, ce qui lui laisse beaucoup de marge de manœuvre par rapport aux autres grandes villes du Québec, selon la mairesse.

« On a déjà commencé à utiliser ce levier, et cela demeurera une question récurrente d'ici la fin du mandat ».



Maude Marquis-Bissonnette a prononcé une allocution lors de la séance du conseil municipal du 9 juillet, la première à laquelle elle siégeait depuis son élection.

PHOTO : DJENEBA DOSSO

La mairesse a également dit souhaiter que le conseil municipal approuve le financement de la construction du complexe sportif dans l'ouest et de l'agrandissement de la bibliothèque Guy-Sanche sur le boulevard de la Gappe à Gatineau.

« Il y a beaucoup de projets dans les cartons d'est en ouest », d'ajouter la mairesse. « Heureusement, le conseil peut compter sur des outils comme le plan financier long terme. Ce ne sont pas toutes les villes qui ont cet outil-là ».

Trad. : MET

Mayor attends her first municipal council meeting



Djeneba **Dosso**

Gatineau's newly elected mayor Maude Marquis-Bissonnette joined the municipal council for the first time since being elected into office on June 18.

July 9 was Maude Marquis-Bissonnette's first municipal council meeting since being elected as Gatineau's mayor last month.

After being welcomed to the council by President Steven Boivin, the mayor provided a mandatory review of Gatineau's

financial situation for the 2023 fiscal year, noting that the City had a net surplus of almost \$4.1 million last year.

“With this amount, we'll be able to replenish certain reserves in line with the policy of operating surpluses,” she said. “The reality in 2024 with climate change is that we have to be ready to face any crisis in Gatineau, and the very good management of our finances gives us that assurance.”

The City's debt servicing represents 8.2 per cent of the budget, leaving plenty of room for manoeuvre compared to other

cities in Quebec, according to the mayor.

“We have already started to use this leverage, and this will remain a recurring concern until the end of the mandate.”

The mayor also used her time to support the financing of a new sports complex in the West and the expansion of the Guy-Sanche Library on de la Gappe Boulevard.

“There are plenty of projects from the east to west,” she said. “Thankfully, the council can rely on tools like the long-term financing plan. Not all cities have access to these resources.”

GOLF
Château Cartier

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

LES SOIRÉES
DES BOYS

DÉPART SHOTGUN 14H

SOUPEUR TIRAGE
+
GOLF 18 TROUS

65\$

+ 10 \$ avec voiturette
taxes incluses

La série de concerts d'été de la Parc de l'Imaginaire reportée au mois d'août

Imagier Art Gallery summer concert series moved to August



LILY Ryan

Le Festival de musique du monde et le Festival de jazz, événements annuels du Centre d'exposition l'Imagier, ont été reportés au mois d'août, a annoncé la directrice générale Karina Pawlikowsk au *Bulletin d'Aylmer*.

Avec un nouveau conseil d'administration, un nouveau programmeur et un nouveau directeur, la galerie d'art a décidé de reporter la série de concerts gratuits dans le parc de l'Imaginaire à la fin de l'été. La programmation sera annoncée dans les semaines à venir. *Trad.: BA*



PHOTO : ARCHIVES DU BULLETIN D'AYLMER ARCHIVES



LILY Ryan

The World Music Festival and the Jazz Festival, annual Imagier Art Gallery events have been delayed to August, general director Karina Pawlikowsk told the *Aylmer Bulletin*.

With a new board of directors, a new programmer and new director, the Imagier Art Gallery has decided to delay the free concert music series in the Parc de l'Imaginaire to later in the summer. The line-up will be announced in the coming weeks.



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

200108_12

Abonnez-vous DÈS AUJOURD'HUI! Subscribe TODAY!



← Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

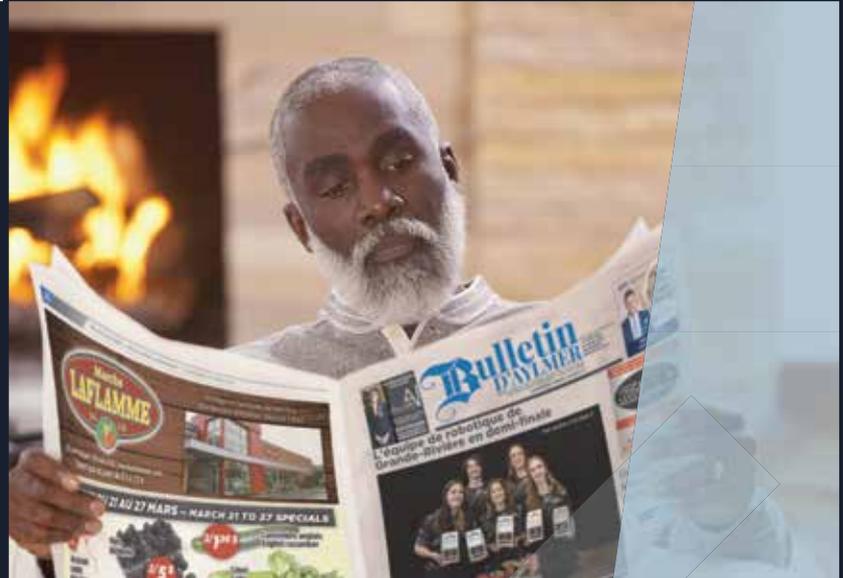
Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement 1 an

publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80.00 + taxes = \$91.98



Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____ Code Postal: _____

Téléphone : _____

Adresse courriel: _____

Début de l'abonnement : _____

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Les Becs Bleus font escale à Aylmer



PHOTO : TAYLOR CLARK



Le 17 juin, une colonie insolite d'oiseaux migratoires appelés « Becs Bleus » ont fait leur arrivée au parc Micheline-Lemieux (anciennement le parc Frank-Robinson). Destinés à créer des espaces ludiques et conviviaux, ces spécimens font partie d'une gamme de mobilier urbain unique en son genre comptant 36 bancs à bascule dont la forme est inspirée de la bernache du Canada et des différentes postures qu'elle adopte dans ses activités quotidiennes : lorsqu'elle dort, s'alimente ou nettoie son plumage, ou encore, lorsqu'elle prend son envol.

Quatre fois par année, les Becs Bleus se déplaceront le long de certaines artères commerciales de la ville : le boul. Gréber et la rue Jacques-Cartier (Pointe-Gatineau), les rues Main et Notre-Dame (Vieux-Gatineau) et la rue Principale à Aylmer. Cette initiative est le fruit d'une collaboration entre trois associations commerciales de Gatineau, soit l'Association des commerçants Jacques-Cartier / Gréber (ACJCG), l'Association des gens d'affaires et professionnels du Vieux-Gatineau (AGAP-VG) et l'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer (APICA). Conception : Castor et Pollux | Illustrations : Alex Navro. Pour en savoir plus : <http://www.lesbecsbleus.com/> Trad. : MET

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté? Rejoignez l'équipe du Bulletin dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Love to help the community? Join the Bulletin team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Are you dynamic and have people skills?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suit you!

Tes responsabilités :

Your responsibilities :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit? **POSTULE DÈS MAINTENANT!**

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses? **APPLY NOW!**



Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

C'est le temps des vacances!

It's holiday time!

Votre journal fait lui aussi une petite pause bien méritée.

Even your newspaper is pausing for a much-needed vacation.



Nous serons en congé du 18 au 31 juillet

We'll be on vacation from July 18 to 31

PRENEZ NOTE DES HEURES DE TOMBÉE DEVANCÉES SUIVANTES :

PLEASE TAKE NOTE OF THE FOLLOWING ADVANCED BOOKING DEADLINE:

Édition du 24 juillet
Réservez avant le 15 juillet à 16 h

July 24 ISSUE
Book by: July 15 at 4 pm

PAS D'ÉDITION
le 31 juillet

NO ISSUE
On July 31st





ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

APPARTEMENT RÉNOVÉ À LOUER SECTEUR AYLMEER. 1 200 \$ par mois (tout inclus). Logement meublé d'une chambre au sous-sol d'une maison avec entrée privée, dans un quartier tranquille, à 10 minutes du pont Champlain. Idéal pour une personne, non-fumeur et pas d'animaux. Disponible le 1er août 2024. Appeler le 819 431-0674.

RENOVATED APARTMENT FOR RENT IN AYLMEER. \$1,200 per month (all included). Furnished one-bedroom apartment in the basement of a house with a private entrance, in a quiet neighborhood, 10 minutes from the Champlain Bridge. Ideal for one person, non-smoking and no pets. Available August 1, 2024. Call 819 431-0674.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

GARDEN HOME FOR RENT. Eardley Terrasse. Aylmer. 3-bedroom. 819 682-3266.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSEBLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

ANIMAUX/ANIMALS

TANTE LORI GARDIENNE D'ANIMAUX À DOMICILE. Home visits, pet care. www.tantelori.com 819 665-2549. lori@tantelori.com.

À VENDRE/ FOR SALE

ROULOTTE 2012 JAYCO EAGLE SUPER LITE 32 PIEDS à vendre au Camping le lac Escalier à Bowman. Excellente condition, 32 999 \$ négociable. Location du terrain payé pour saison 2024. 819-598-7426.

SPÉCIAL TÔLE À COUVERTURE ET MUR plusieurs couleurs disponibles. Grands 8' à 20' + Couvre 36" épaisseur 29g + Isolant en styromousse haute densité 2", 3", 4" Fenêtres aluminium coulissantes pour véranda et gazebo 39" L x 59" H Divers matériaux disponibles. Gaëtan 819 775-8048 / 819 771-8458 150, chemin Freeman (secteur Hull).

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

GROUPE PHILIP LEMAY Courtier immobilier agréé. Une équipe dévouée de courtiers immobiliers à Aylmer, fièrement affiliée à Royale LePage Vallée de l'Outaouais Agence Immobilière. Philiplemay.com 819-923-7777



FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FAITE ÉCLATEZ VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

MICCA AUTO MÉCANIQUE GÉNÉRALE est à la recherche d'un MÉCANICIEN/TECHNICIEN ou d'un APPRENTI MÉCANICIEN. Apportez votre CV au 746, chemin d'Aylmer, Gatineau. 819 685-9494, miccagarage@gmail.com.

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE / HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. [www.paroissestpaul.ca](http://paroissestpaul.ca). Bienvenue!



ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE

JOIN REIKI MASTER Pauline Brown for a 90-minute hot stone energy massage. - \$110. Visit www.healwithpauline.com or call 819 684-7885.

SERVICES

SOURCIER LOCALISATION DE PUITS augmentation du volume et réduction de l'humidité dans la maison. Recherches variées. 819 525-1714.

BULLETINAYLMER.COM

SERVICES

WELL LOCALIZATION DOWSER increases volume and reduces humidity in the house. Varied different searches. 819 525-1714.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

LE COIN DU CELLULAIRE Service de réparation de téléphones cellulaires, tablettes, ordinateurs et consoles de jeux. Repair services for cell phones, tablets, computers and game consoles. 137-A, rue Principale, Gatineau, QC. Téléphone : 819 684-8888. lecoindu-cellulaire.ca.

Joan Irene Beauchamp

6 NOVEMBER, 1953 - 18 JUNE, 2024



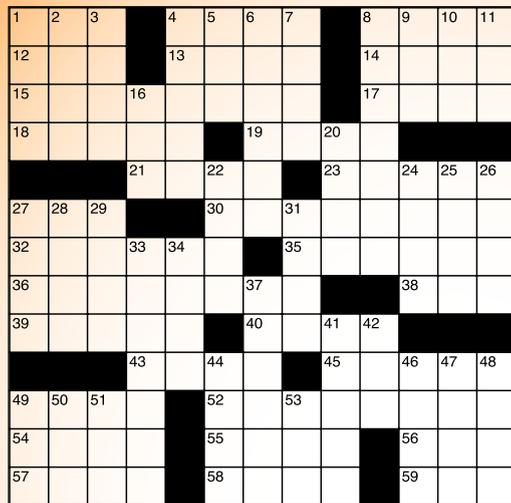
IN THE CARE OF

Racine, Rober & Gauthier Funeral Home

*Celebrate the life of Joan Beauchamp
Racine, Robert & Gauthier Funeral Home
180 Montreal Road Ottawa ON K1L 1B4
Saturday July 20, 2:00pm to 4:00pm*

CROSSWORD

PUZZLE NO. 215



- 28. Period after Mardi Gras
- 29. Info
- 31. Staff
- 33. Greet a general
- 34. Billfold bills
- 37. Scottish boy
- 41. Discharges
- 42. Freckle
- 44. Jug handles
- 46. Waitperson's rewards
- 47. Barcelona bull
- 48. Black stone
- 49. Recreation spot
- 50. Car coating
- 51. "You _____ Sixteen"
- 53. John _____ (everyman)

- ACROSS**
- 1. Shirt sleeve
 - 4. Look like
 - 8. Garden veggie
 - 12. Musical twosome
 - 13. Peer
 - 14. Motivate
 - 15. Put in jeopardy
 - 17. Make ale, e.g.
 - 18. Rigid
 - 19. Active word
 - 21. Toddler
 - 23. Communion table
 - 27. Advanced in years
 - 30. Grow larger
 - 32. Explanation
 - 35. Blush
 - 36. Snarl
 - 38. Grabbed a chair
 - 39. Out of practice
 - 40. Deeply impressed
 - 43. Previously owned
 - 45. Slogan
 - 49. Swipe
 - 52. In _____ to (besides)
 - 54. Trim excess from
 - 55. Laugh-a-minute
 - 56. Interfere
 - 57. Wood-chopping tools
 - 58. Glimpses
 - 59. Chicago White _____
- DOWN**
- 1. Thirst quenchers
 - 2. Smallest pup
 - 3. Pie a la _____
 - 4. _____ and Cher
 - 5. Omelet necessity
 - 6. Football-team number
 - 7. Mother, in Dijon
 - 8. Boiled
 - 9. Goof up
 - 10. Length of life
 - 11. Novel
 - 16. Van Gogh's forte
 - 20. Hard to come by
 - 22. Male monarch
 - 24. Little bits
 - 25. Bewildered
 - 26. Lease
 - 27. Native minerals

ANSWER TO PUZZLE NO. 215



CROSSWORD PUZZLE ANSWERS USE AMERICAN SPELLING

HOROSCOPE



ALEXANDRE AUBRY

alexandre.aubry.astrologue
alexandre@norja.net
514 667-4803

SEMAINE DU 14 AU 20 JUILLET 2024

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE :
CAPRICORNE, VERSEAU ET POISSONS



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Il s'agit d'une excellente semaine pour envisager des vacances et changer d'environnement. La découverte d'une nouvelle langue pourrait être particulièrement bénéfique, surtout si un projet de voyage ou de relocalisation est dans les plans.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

Des émotions intenses nécessiteront une action libératrice, mais vous pourriez avoir tendance à vous isoler. Heureusement, vos amis seront là pour vous remonter le moral lorsque vous en aurez besoin.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

En cas de malaise, consultez rapidement un médecin. Votre potentiel intuitif contribuera à créer une atmosphère harmonieuse autour de vous. Avec une attitude protectrice et maternelle, vous pourriez améliorer significativement l'ambiance au travail.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Au travail, des détails urgents ou une situation confuse nécessiteront des solutions avant les vacances. Portez attention aux risques d'infections liées à la baignade. De belles rencontres sauront combler les célibataires.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)

Profitez des plaisirs du cinéma et d'autres formes de spectacles. Vous pourriez même vous retrouver sous les feux de la rampe d'une manière ou d'une autre. Faites preuve de créativité pour mettre en valeur vos talents.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Malgré votre préférence pour le confort du foyer, de nombreux déplacements seront nécessaires pour diverses raisons. La famille demandera votre aide, et vous ne pourrez pas lui refuser votre générosité.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Une préparation minutieuse s'impose si vous devez prendre la parole en public. L'improvisation ne sera pas à la hauteur de vos attentes. Faites preuve de délicatesse et de diplomatie pour résoudre toute situation conflictuelle.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Vous devrez faire preuve de prudence dans vos interactions avec certains. Le tact et la sensibilité seront nécessaires pour éviter tout malentendu. Attendez-vous à affronter des dépenses imprévues.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Des vitamines seront indispensables pour canaliser toute votre belle vitalité. Les idées afflueront, mais la confusion initiale se dissipera rapidement. Gardez votre concentration pour donner vie à vos projets.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Vous avez une forte tendance à épuiser vos réserves d'énergie en voulant tout faire. Des gens auront besoin de vous, et vous vous devouerez pour eux même si votre vitalité est mise à l'épreuve.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Vous ferez face à d'importantes responsabilités qui pourraient sembler floues. Même à la maison, clarifiez les rôles pour éviter toute confusion. Faites preuve de patience avec vos proches alors que vous gérez ces défis.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

Si vous êtes au cœur d'une réorientation professionnelle, une formation pourrait vous propulser vers une carrière plus prestigieuse. Ne laissez pas passer cette opportunité, car elle pourrait concrétiser un grand rêve.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC DES CÈDRES le 17 juillet 2024 de 18 h 30 à 10 h 45. Films pour la famille diffusés sur un écran géant dans le parc. Apportez votre chaise! Activité pré-film d'Ultimate Frisbee de 18 h 30 à 20 h 30. Le film à l'affiche est « Le dernier jaguar ». Parc des Cèdres, 2, rue McDougall, Gatineau, QC.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC DU RENARD le mercredi 31 juillet 2024 de 20 h 45 à 22 h 15. Films pour la famille diffusés sur un écran géant dans le parc. Apportez votre chaise! Le film à l'affiche est « Migration ». Parc du Renard, rue du Renard, Gatineau, secteur Aylmer.

LE GRAND FEU D'AYLMER DE 1921 – Visite guidée (walking tour) avec Lynne Rodier : le mercredi 24 juillet à 18 h 30 (point de départ : Centre culturel du Vieux-Aylmer / retour au parc Commémoratif). Le paysage du Vieux-Aylmer conserve les traces du Grand feu de 1921. Il s'agit de bien l'observer. L'incendie est survenu lors d'une belle journée ensoleillée, le 10 août 1921. La rapidité avec laquelle se sont propagées les flammes marque toujours l'imaginaire de la communauté aylmeroise. Cette visite revient sur les sites illustres du sinistre en plus de

faire valoir les nombreuses transformations apportées au quartier historique. Profitez de l'été! Merci au Service des arts, de la culture et des lettres de la Ville de Gatineau de son appui pour cette activité gratuite.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billes disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

NOUVEAU À AYLMER CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries

Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLMER AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

VOUS ÊTES INVITÉS À VOUS JOINDRE À NOUS POUR NOTRE 67^e PÈLERINAGE le 18 août 2024. Our Lady of Knock Shrine, à l'Église St. Malachy's, 3889 route 315, Mayo, QC. <http://stmalachyolv.com>.

WE WELCOME YOU TO OUR 67TH PILGRIMAGE on August 18, 2024, at Our Lady of Knock Shrine, St. Malachy's Church, 3889 Rte. 315, Mayo, QC. <http://stmalachyolv.com>.



Vous planifiez organiser une vente de garage? Annoncez-la ici!
Envoyez-nous votre annonce par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou téléphonez au 819-684-4755.

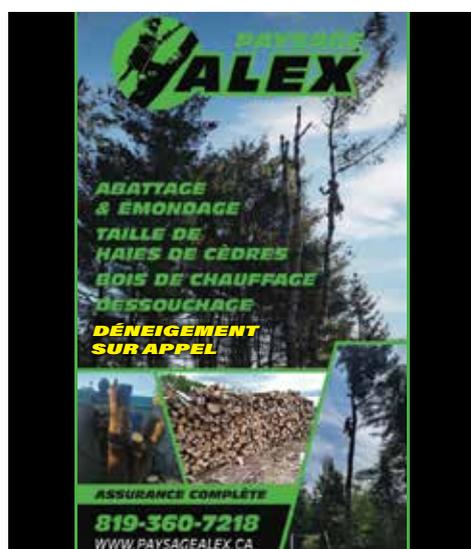


Are you planning to organize a Garage sale? Advertise it here!
Email your ad to classifieds@bulletinaylmer.com or call 819-684-4755.



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

WWW.BULLETINAYLMER.COM



PAYSAGE ALEX
ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE
DÉNEIGEMENT SUR APPEL
ASSURANCE COMPLÈTE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA



clinique prothèse dentaire
Pascale Henri
Denturologiste
Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!
Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com



phililemay.com
819-923.7777
GROUPE Philip LeMay
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
ROYAL LEPAGE



Tante Lori
Gardiennne d'animaux à domicile
Home visits pet care
www.tantelori.com
819-665-2549 | lori@tantelori.com



CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau



• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals
Steve's
Tree Service and property maintenance
Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"
Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity
• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES
819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Gatineau dévoile un logo plus audacieux, à l'image de sa personnalité

Suite de la page 1

Cette démarche de modernisation s'inscrit notamment dans le contexte de la réorganisation municipale entamée à l'automne 2022, dont le premier fondement est d'améliorer l'expérience pour les citoyens.

Le symbole vert et bleu du logo a été conservé, mais les mots « ville de » ont été retirés afin de corriger des problèmes de lisibilité. Les lettres majuscules en caractère gras rendent le logo plus audacieux, à l'image de la personnalité de Gatineau.

L'objectif est d'avoir une marque rassembleuse que l'on reconnaît, qui est authentique, s'inspire de son territoire, affiche sa personnalité, dévoile son offre de services et met le citoyen au premier plan.

Les travaux de modernisation du logo ont été menés à l'interne par les équipes de la Ville et les changements graduels seront payés à même les budgets opérationnels existants, donc sans coûts sup-



Marie-Hélène Rivard, directrice des communications de la Ville de Gatineau, explique les raisons pour lesquelles la ville a adopté un nouveau logo.

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN DU BULLETIN

plémentaires.

Le nouveau logo n'a toutefois pas fait que des heureux chez les citoyens. La publication sur Facebook, datant d'un jour, a suscité près de 1 000 commentaires, beaucoup se disant indignés par

les changements minimes et le temps consacré à la création du nouveau logo.

L'utilisation du terme anglais bold a été vivement critiquée, beaucoup y voyant une atteinte à la langue française. La Ville a indiqué qu'il s'agissait d'un choix

stylistique s'inscrivant dans un contexte publicitaire puisqu'il faisait à la fois référence à la démarche « audacieuse » et à l'utilisation du caractère gras (bold) dans le nouveau logo.

« Il convient également de souligner qu'en vertu de la Charte de la langue française, l'utilisation de l'anglais est tolérée, mais le français doit être prédominant dans la publicité et avoir une visibilité plus grande ou équivalente », a précisé le Service des communications.

La Ville remplacera ainsi les logos au fur et à mesure que les besoins se présenteront. Par exemple, en ce qui concerne la signalétique, la flotte de véhicules, l'équipement et la papeterie, la transition se fera progressivement, soit au moment du renouvellement des outils ou lors de nouvelles acquisitions. L'ancien et le nouveau logo vont donc cohabiter au cours des prochaines années. *Trad. : MET*

Strings and Songs: The Aylmer Legion's Music Jam



(From Left): Rob Gillis, Ron Findlay, Kristen Ray, Karen Butt, & Maurice Labelle on stage at the legion for the July 13 Music Jam. (CM)

PHOTO: CAM MIDDLETON

Cam **Middleton**

The Aylmer Legion hosted a community music jam event on Saturday, July 13. This community event was one in a series of open gatherings where musicians and singers of all skill levels could take the stage. These events are open to all ages as well, and younger generations will probably hear some songs they recognize!

Of course, there was no obligation to get on stage, and many were content to sit and sing along or socialize and just enjoy the music. It was a lively occasion, and it got pretty wild when Karen played

Wagon Wheel so hard, she broke her guitar string. Fortunately, another performer offered to fix it, and let her use his guitar in the meantime. The events main organizer, Manon Grégoire, encourages everyone to come by, she told the Bulletin she aims to host the event monthly.

Renting the legion is costly, and as a non-profit organization, their only direct revenue comes from the drinks sold during these community events. To raise money, the legion is hosting a golf tournament fundraiser on September 21 to support their operations and ensure that they can continue to host these events.

Aylmer's First Sip n' Shop: Local Delights and Drinks



The booths at the Sip n' Shop event on July 13 on 78 Rue Principale. (CM)

PHOTO: CAM MIDDLETON

Cam **Middleton**

This past Saturday, July 13 from 5-10 pm, the first ever Sip n' Shop event was held on 78 Rue Principale, across from the British Café. With nearly 20 booths from local businesses, the gathering had something for everyone.

Attendees could explore a wide variety of wares, ranging all the way from handcrafted jewelry to artisanal spices. The event also offered some more unique attractions, like a tattoo booth and some whimsical crocheted

creations of male genitalia.

The event provided an opportunity to discover and support local businesses while enjoying drinks in a relaxed atmosphere. Whether browsing for unique gifts or discovering some new favourites, visitors could be sure to find something they'd like.

The event's organizer and host, Tanya Beaudin, says she does markets similar to this one often, with day and fall markets, as well as ladies' nights. The next Sip n' Shop event is planned for August 10, don't miss out!



Entreprise familiale au service des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 18 AU 24 JUILLET – JULY 18 TO 24 SPECIALS

Bifteck de haut de surlonge
Top sirloin steak



6,99 \$
/LB
15,41/kg

Pamplemousse
Grapefruit



2/3 \$
Gr: 32



Concombre anglais
English cucumber

77 ¢
CH.

Havarti régulier



7,69 \$
/100 g

Citrons
Lemons



2/1 \$
CH.



Oignons verts
Green onions

89 ¢
CH.

Poulet cajun et fumé
Harvest Creek cajun and smoked chicken



7,89 \$
/100 g

Fromages assortis
Rondelé
Assorted cheese ENT



3,99 \$
125 g

Fromages de chèvre assortis Woolwich
Assorted Goat Cheese



3,49 \$
113 g

Jambon Forêt Noire
Brandt
Black Forest Ham



7,79 \$
/100 g



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee

Café
Maxwell House
Coffee



8,97 \$
CH.
900 g



Ketchup
Heinz

4,97 \$
CH.
1 l

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.